ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 30 NOVEMBER 1957 — No. 2998

Eilandsraad A Aproba E Prestamo Pa 4-½ Miljoen Den Dies Minuut

ORANJESTAD: — Den menos cu dies minuut ayera nochi e agenda di Eilandsraad consistiendo di un punto solamente, a keda trata. Tabata trata di emision di un prestamo di 4½ miljon florin na 3½%. Na Raad a worde pidi autorizacion pa por tuma e prestamo aki por partes contra di un interes di 4 porciento, lo cual tabata un problema cu Raad no a tuma mucho tempo pa ocupe cu ne.

UNA y AVP a declara di kier mira anota cu nan a vota en contra.

Sr. Werleman (UNA) a puntra na unda e instancianan financiero ta establecí cu cual eilandsbestuur ya a tene negociacion caba respecto di tumamento di e prestamo.

Deputado O.S. Henriquez a contesta aki riba cu e instancianan aki ta establecí den Antillas Hulandes.

Senjor C. A. Eman (AVP) a participa cu e ta contra di henter e proyecto di awa, di moda cu tambe contra di e prestamo.

Votacion riba e proyecto tambe no a tuma mucho tempo y despues e *deputado Henriquez* a tuma palabra. E ta hanja cu esaki ta un momento historico. Cu aceptacion di e prestamo aki e proyecto di awa di 20 miljon florin awor a bira un hecho; e plaka ta ei, maske manera ela yame „e papiamento den bashi" di algun hende y „esfuerzonan di sabotage" di otronan. Ela sigui bisando cu manera e proyecto di awa, — cu lo duna e poblacion mas tanto awa y mas barata y na industria mas tanto electricidad y mas barata — a bira un hecho, e otro proyectonan mes sigur lo bira un hecho tambe. E deputado a menciona tambe e carga di debe cu awor ta recae riba nos isla, un carga cu manera ela observa, ta keda bao di hopi di e gemeentenan na Hulanda. Tanto for di punto di bista economico como financiero, si ta necesario esaki por worde aumenta mas tambe.

Seguidamente e President, Mr. L. C. Kwartsz a cerra e reunion sin duna mas declaracion y manera ta den un atmosfera di tension e gobernante a bandona como e prome persona e sala lagando hopi hende atras stranja.

CALENDER DI FATUM

ORANJESTAD:— Nos a ricibi un calender di e Compania di Aseguro „Fatum" pa cual nos ta masha agradecido. Mes fiel cu nos ta ricibi e calender aki di Fatum tur anja asina nos lo bolbe colokele na su mes lugar atrobe den nos oficina. E ta un calender practico pa oficina.

UN PERSONA MODESTO

ORANJESTAD: — Como P.K. di Matavidiri tabatin un pleito dia 26 di October durante trabau na Lago cu J.T.A. tocante un orden di trabau y a dal e pober A. pafor di e hekki di Lago na su boca di manera cu henter un rij di djente a los, e officier di Husticia no por tabatin hopi aprecio pa P.K. E officier a hanja sabi cu K. ta conocir na Lago como un persona astuto y e la exigi un castigo di un luna, di cual tres siman voorwaardelijk sin rebaha di e diez dianan di voorarrest di K. E defensor di K., mr. Hartong a declara cu su cliente tabata dispuesto pa paga e danjo cu

e la causa boca di A., segun e recibo di fl. 148.20 cu e la entrega rechter. Despues cu nan a investiga e motibo di e pleito, cu a bini door cu K. tabata kier un werkorder pa e trabau cu otro encarguele prome, loke e otro no a entrega, como esaki a bai foi moda, e la pleita e caso cu rechter lo no duna un castigo onvoorwaardelijk como su cliente di 26 anja di edad tabatin cinco jiu entre cinco y un anja y mei y cu ya e la ser castiga basta cu e voorarrest. Ora K. a declara rechter cu en adilanti e lo tene su man foi otro nan dentadura, rechter a dunele un castigo di un luna voorwaardelijk cu un proeftijd di tres anja y cu e mester paga e suma di fl. 148.20 entre tres luna.

BO TA KERE?

Un idea

— Pero Juancho, ta kiko esaki awor? Ta tayo bo ta laba ei? Un idea asina sigur cu no por a pasa den mi cabes hamas.

— Den di mi tampoco. Pero si den cabes di mi casa!

Ningun decision respecto reemplazo di Mr. Kwartsz

ORANJESTAD: — Cu respecto na e noticia cu nos a duna ayera tocante terminacion di e cargo di Gezaghebber pa Mr. Kwartsz, segun nos ta informa awor ta resulta cu comoquiera cu nombramientonan di Gezaghebber mescos cu terminacion di esei solamente ta worde arregla pa Resolúcion Real y ya cu den e caso aki ningun di dos no a sosode ainda, Mr. Kwartsz te ainda no por pone su trabao abao y tampoco Sr. De Haseth no por acepta e puesto.

Segun nos ta informa di bon fuente Mr. Kwartsz lo bai Diadomingo awor cu 9 dia liber di trabao durante di cua periodo e deputado Sr. Croes lo keda encarga cu e cargo.

E asunto ta cu parce Gobierno Antillano a recomenda na Kroon pa no extende e duracion di e cargo di Sr. Kwartsz pero e decision di Kroon te ainda no a worde ricibi.

Pa e motibo ei Mr. Kwartsz ayera nochi no a tuma despedida di Eilandsraad, una vez cu e no por adelanta un decision di Kroon.

RELATO DI POLIS

Scooter riba MG

ORANJESTAD:— Diahuebs anochi e scooter A-4 riba caminda grandi na zuidoost di Garage Ecury a corre subi riba e MG A-3614 maneha pa M.M. E scooter tabata corre na su man robes y tabatin solamente un searchlight marra na e stuur. E M.G. no a mire na tempo pe motibo ei. E scooter a dal e auto meimei dilanti y M. di e scooter a bula sali for di e silla dal cu cabes den e windsheild dje auto. Cu basta herida nan a hibe San Pedro Hospital. E tabata bao di influencia.

Maltrato

Diahuebs J.D. a duna keho di maltrato door di C.B. Esaki lo a pasa na Singmaster & Breyer. Polis ta investigando e caso.

Detene

Pa destruccion Diahubs banda di mitar di diesdos di anochi a worde detene e homber H.J.W.

J. F. BOUWMAN CHEF CHEF DI ALGEMENE DIENST POSTKANTOOR

ORANJESTAD:— Sr. J. F. Bouman kende te ainda ta traha na Griffie na Oranjestad for di 1 di December 1957 a worde transpasa pa Postkantoor na Oranjestad. Ei e ta bira chef di algemene dienst. Sr. Bouwman ta commies den Landsdienst.

Josephine Chapman opgetogen over vooruitstrevendheid op Aruba

ORANJESTAD: — In Trocadero hadden wij gisteren een ontmoeting met mej. Josephine Chapman, een hartelijke jonge vrouw, die de public relations zaken voor de PANAM in de Amerikaanse staat Connecticut behandeld. Zij is 9 november uit New York naar het Caraibische gebied vertrokken en bezocht inmiddels de Maagden Eilanden, St. Thomas, Puerto Rico, Haiti, Venezuela en Curacao.

Het doel van deze rondreis is dat zij zich over deze gebieden oriënteert en na haar terugkeer hierover persberichten schrijft voor de PANAM en mogelijk ook voordrachten houdt. Op deze wijze hoopt de PANAM het publiek, dat weleens een prettig vacantiereisje wil gaan maken, voor te lichten over al het moois en interessants wat de landen in en rondom de Caraibische Zee te bieden hebben.

Wanneer mej. Chapman hedenavond weer vertrekt, zal zij twee dagen op Aruba verbleven hebben, twee dagen, waarvan zij, dank zij de vele tochtjes die de heer Bartels met haar gemaakt heeft, intens genoten heeft. Waarschijnlijk is het ook voor een groot deel aan haar gids te danken, dat zij ons kon vertellen hier op Aruba de meest complete hoeveelheid materiaal vergaard te hebben voor een eerlijk waarheidsgetrouw artikel. Wat haar op dit eiland bijzonder had getroffen, was de vooruitziende blik van het gouvernement, wat haar gebleken was toen zij bezoeken bracht aan de waterfabriek, het nutriculture bedrijf en de Palm Beach sector. Een dergelijke verzameling van gedurfde en waardevolle initiatieven had zij nog nergens ontmoet.

Tijdens haar bezoek bracht zij ook nog een bezoek aan de heer P. Wurtsz, directeur van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., de zaak die op Aruba agent is van de PANAM.

NA JANUARI MATRIMONIO DI ETTY—HAGENS

ORANJESTAD:— Sr. Carel Etty ex-director di HBU na Aruba kende como un anja pasa a worde traspasa pa Sao Paulo na Brazil, segun nos ta informa lo drenta estado matrimonial na Amsterdam dia 11 di Januari proximo cu Srta. Eline Rebecca Hagens, un jiu muher di dokter Hagens di Oranjestad.

Bruid y bruidegom a sinja conoce otro algun anja pasa tempo cu sr. Etty tabata traha pa Hollandse Bank Unie na Caracas y Srta. Hagens a pasa su vacantie na e lugar ei. Sra Hagens a sali pa Hulanda ayera pa e ta presente na e celebracion dje matrimonio.

DIRECTIVA DI A.B.B.A. LO TRATA CASO DI 4 HUNGADORNAN CU NO A PRESENTA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diaviernа awor na Lago Sport Park directiva di ABBA lo tene un reunion cu lo tin algun punto importante. Asina lo worde trata e caso di e retiro di Sears, un retiro ariba cual nos a comenta den un anterior edicion caba. Tambe lo worde trata e caso di e cuatro hungadornan cu no a presenta pa hunga den e seleccion di Diadomingo pasa contra di e seleccion di Corsow. Apesar cu nan tabata avisa ningun di e hungadornan aki a presenta na tereno Diadomingo atardi ademas sin duna ningun clase di motibo. Nan falta tabata notable, especialmente di pitcher Baptist kende tabata designa pa habri como lanzador.

Samson ya no ta den directiva di Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Ayera nos a worde informa cu durante e reunion general extraordinario di e club „Dakota" teni Diamars anochi, cual tabata tin como obheto eleccion di un directiva nobo cu lo consisti di un numero reduci di cinco persona, no a worde eligi e conocido figura y un di e mas grandi propulsornan di Los Amarillos Samson. E persona aki durante mas di tres anja a forma parti di e directiva y semper tabata un di esunnan cu ta traha cu mas entusiasmo pa su club progresa. Hopi cu awe e club aki tin ta di gradici na e energia y amor cu Samson tin pa Dakota. For di e 42 miembronan cu tabata presente Diamars anochi unicamente 11 a lanza nan voto pa Samson. Anteriormente den cada reunion general ta e mes cantidad di persona cu tin presente na un reunion general ta e numero ey di votos ta bai riba nomber di Samson.

No cabe duda cu pa Samson e noticia aki tabata sumamente desagradable ya cu e no a verwacht algo similar. Nos no por imagina nos un directiva di Los Amarillos sin e persona di Samson, kende cu su fuerte gritonan di „HUP DAKOTA", WEG MET DAT MONSTER hopi biaha tabata laga e fanaticonan goza y tambe tabata contagia hopi cu su entusiasmo pa grita pa e dakotenjonan.

La Salle lo hunga na Corsow y Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den e edicion di Diamars di e diario caraquenjo nos por a lesa e siguiente articulo: „La Salle lo viaha Diavierna 29 pa Corsow y Aruba pa dos wega". Padin, Paulinho, y Huerta lo bai como refuerzo. E anuncia jira di La Salle pa Corsow y Aruba, cu sinnan pasa a worde cancela pa e Federacion di Futbol di Corsow, a worde stipula pa Diavierna (ayera) segun nos a worde informa door di fuente ayega na e equipo colegial di Tiendo Honda. E viahe di e cuadro lasallista lo ta Diavierna y nan lo permanece Diasabra y Diadomingo, durante cual nan lo enfrenta e anuncia seleccion di Corsow y un otro equipo seleccion di e vecina isla di Aruba.

E cuadro venezolano lo sali for di Caracas reforza poderosamente cu hungadornan di promer categoria di e actual promer division di e Liga, hibando pa keeper Duplat, bon conoci pa e aficionadonan pa su magnifica actuacionnan bao di e latennan lasallista.

Ademas lo viaha cu La Salle e hungadornan Padin, Franco, Zozniho, Donaire, Bustamante, Huertas, Paulinho etc., kendenan conhuntamente cu e titula nan di e equipo colegial ta forma un fuerte conhunto capaz di enfrenta cualkier seleccion sea di Corsow y Aruba cu tur exito posibel.

Cu e hungadornan lo viaha tambe varios miembro di directiva di e Club entre cualnan lo ta senjor Rene Hemmer, y tambe e empresarionan di e actual jira senjores Camporil y Escala, kendenan a haci e viahe aki posibel, cu indudablemente lo ta na beneficio di e cuadro di Tienda Honda".

Te aki e articulo publico den El Universal. Cerca directiva di AVB nos a hanja informacion cu unico cu nan sabi tocante e jira aki ta un conversacion cu e president di CVB, kende tambe tabata den duda si cu e equipo venezolano lo bin Antillas ya cu e empresario cu a inicia e negociacionnan un dado momento a desaparece. Asina ta cu AVB no sabi absolutamente nada tocante un wega contra di La Salle na Aruba. Si e venezolanonan yega nos isla durante e weekend aki, lo ta den calidad di turista ya cu un partido di futbol no tin arregla ta warda nan. Varios biaha caba nos a lesa e noticia aki den e mencionado diario venezolano, pero te ainda directiva di AVB mes no a ricibi ningun informacion ni aplicacion oficial.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 30 november:
DE VEER THEATER 20.30:
The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Tension at table rock
SAVANETA 19.30: Tinieblas

Zondag 1 december:
DE VEER THEATER 18.00:
Never let me go
20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 17.45: Never let me go
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 18.00:
The ship that died of shame
20.00: Cell 2455 death row
AURORA 18.00: Tinieblas
19.30: The tiger and the flame
SAVANETA 18.30: Jalopy
19.30: Godzilla king of monsters

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad 1 december 9.00 uur v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas 1 december 5.30 uur n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 1 december 10.30 uur v.m.: Ds. J. A. Visser









PAGINA TRES

Ela Schop Un Sastre Y Haci Rechter Rabia

ORANJESTAD: — Ayera mainta J.M. di Watapana Gezaag di 33 anja di edad y un empleado di gobierno a presenta dilanti huez como na September e la maitrata e sastre G., un homber activo di St. Vincent y biba na Heifrichstraat. En berdad e acusado a reconoce esaki. Rechter a hanja e caso aki masha serio, pasobra segun su opinion un empleado di gobierno mester duma juist un ehemplo, ya cu siendo un ambtenaar ta significa ‚autoridad". Segun e huez, „si bo no a abusa di e poder como ambtenaar di sociale zaken — pakiko bo a drenta asina asina cerca e sastre."

Ora cu M. a contesta cu e no tabata na warda pero cu un rato despues toch a acepta cu ela drenta serka G. pasobra ela comete violacion cu ta den su terreno social, e rechter a conclui eifor cu M. por lo tanto a haci enberdad mal uso di su ambt, algo cu a empeora pasobra M. durante dje peito a schop G. mas di un bes.

„Mi ta spera cu lo bo comprende cu ta fout loke ba haci. Ambtenaarnan cu actua di e manera ei manera abo a haci nos no tin mester di nan", asina rechter a bisa y ela sigui: „ba bebe tambe, no?" Esei ela acepta. „Anto ba bisa tambe: ‚mi tin tur poder na Aruba". „Esei no to berdad" M. a contesta. „Esei sigur cu no ta berdad!" rechter a grita segun e tabata birando mas rabia.

Segun e declaracionnan por escrito cu rechter tabatin den su poder, M. a drenta serka G. bisando cu G. mester cerra su negoshi pa motibo dje ora laat y ora cu G. no a haci caso di dje ela bira furioso y hasta ela grita „si bo no cerra unbes, bo mester bai for di e isla aki".

Despues rechter a leza e strafkaart di M. cu ya tabatin tres caso tocante maltrato y destruccion depone, y ela observa „asina ta cu e caso aki si no ta worde depone".

E officier a hanja cu ta proba legalmente y convincentemente cu M. a dal e sastre sin ningun motibo un schop. Pa provencion general ela exigi un straf di prison di tres dia pe.

Ora cu M. a hanja ocasion pa bisa algo, ela bin cu e storia cu ta duna e impresion cu toch G. a dune motibo. Esaki si a haci e rechter rabia mes y interrumpiendo M. ela grita: „si bo kier papia cosnan inaceptable di M. lo mi tene cuenta debidamente cu esei. TA E A CUMINZA OF TA ABO?" M. a acepta cu ta e tabata e motibo y e ora ei ela worde condena na un boet di fl. 100.— y un straf voorwaardelijk di prison di tres siman cu un tempo di prueba di tres anja.

GRADICIMENTO

Pa medio di es simple frasenan aki nos kier duna nos mas sincero agradecimiento na tur bisinja, familia, amigo y conocirnan, principalmente na Dr. Jansen y Zr. Smiths, kendenan a mustra nos nan atencion durante malesa y morto di

Sra Martha Werleman
q.e.p.d.

Na nomber di su jioe Jonca, subrina Regenita Dirksz, Ambrosio Florentin, Miguel Dirksz, su suegro Marselino Dirksz y Agripina Dirksz.

TRAFICO A EXIGI 16 MORTO NA ARUBA E ANJA AKI

ORANJESTAD:— Cu cuatro accidente mortal riba caminda na November a llega na un cifra di 16 victima cu a muri e anja aki pa motibo di trafico. Nos lo por realisa nos e cibra espantoso aki solamente ora nos sabi cu na e anjanan 1955 y 1956 e no a subi mas halto cu nueve y cu casi e ta iguala e score-1957 di Corsow, caminda e trafico ta casi dos biaha mas intenso cu na Aruba. Parti den e lunanan trafico a exigi na luna di februari 3 victima, na Juni uno, na Juli dos, na Augustus 2, na September 4 y na november 4 te awor. Asina cu e comision pa Siguridad di Trafico tin hopi di baci ainda.

Dia 11 Union Magdalena lo hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E partido cu ya nos a anuncia un biaha caba entre e equipo profesional di Colombia Union Magdalena y un seleccion local lo tuma luga dia 11 di december den Wilhelminastadion. Seleccion di AVB ta entrenando bao direccion di Janny Brokke y Lobo Ridderstap, figuranan conoci den circulonan di nos deporte. Despues di e retiro di entrenador Herrerrias ta e dos deportistanan tin e encargo di entrena e seleccionado arubiano.

STREANAN
ta anuncia awe

Diasabra Nov. 30

Awe ta un bon dia pa atende asuntonan priva y di interes personal. Alegria por worde hanja den compania di algun hende cu ta join cu bo, kizas lo ta esun cu bo ta stima mas. Ta un bon oportunidad pa bo dune bo confianza. Si tin asunto di duda ta mihor bisa menos posibel y no move mucho awe nochi.

Diadomingo 1 Dec.

Facultad imaginativo fuerte ta pronuncia awe. Tendencianan decisivo, positivo, independiente, maestral, corahudo y practico por conduci na aventuranan exitoso, especialmente despues cu oranan di mainta algo nervioso a worde vence. E parti di anochi ta importante pa perseverancia y accion industrioso. Un sorpresa por resulta den oranan laat di awe of Dialuna tempran.

TA PRESENTA

È prima pober

Pa TUYUCHI
No. 50

„Cristina, mi ta stima bo". Biddles a bisa i a dal un paso den cercania di Cristina. „Bisa mi tambe cu bo ta stima mi i permiti mi bisa esaqui tambe na Milly".

„Naturalmente mi no ta stima bo", Cristina a grita na boz alto. Nunca mi por a pensa cu bo por a comporta bo asina malo! Quico Cornelia i Milly lo pensa di mi si nan mester mira nos ta para combersa aqui? Nan tur dos tabata asina amable pa mi i no ta mi falta — mi ta odia bo...!" Cristina a bisa jorando, temblando di caintura, mientras e tabata sinti su cunpa ta bira ora pa ora mas malo.

„Masha bon. Mi ta comprende esai. Ta solamente un simple exageracion di mi parti. Ata mi ta bai caba", Biddles a bisa. „Lo mi no molestia bo mas".

I despues di esaqui el a bai. Na mesa un paar di ora despues el a bisa nan na mesa di bridge, cu el a haci preparacionnan pa bai Albania su dia siguiente. Cornelia no tabata mucho alivia ora cu el a tende e noticia aqui i el a sonrei satisfecho.

Alivia Cornelia a bai mira su patient; el a spanta, ora cu el a mira Cristina su caranan corra manera candela; el a tuma e mucha su temperatura, a dun'e aspirina i a trata enbano na hanja sa ta quico por a haci e mucha aqui asina malo.

„Lo mi trata pa e bini abao tan pronto cu e hoben aya a bai", Cornelia a bisa den su mes.

„Tantan Cornelia, mi ta quere cu mi ta prefera di bai cas back over di tera", Cristina a bisa. „Om Jasper lo fia mi placa pa mi paga mi pasashi i mi sol por bai tambe. Mi.... mi tin miedo di lamar".

„Respecto esai lo nos combersa despues", Cornelia a responde, mientras den su mes el a bisa cu pa sublime cu e sitio Ragusa aqui tabata, sinembargo e combito practicamente no tabata goza nada di dje.

Aparentemente su manece e asuntonan a cohe un mehor direccion. Cornelia tabata masha contento cu e por jama Lionel adios quende tabata bai Albania.

Tambe e tabata masha contento ora cu mas den dia Milly i Soubise a disparce.

Pa diferente motibo el a alegre, cu tur e hendenan aqui a bandona e terreno, pasobra di e manera ai lo e por a hanja ocasion p'e cuminza cu Cristina cu animo nobo i na su manera di custumber lo e por dedica su mes enteramente na cuidanza di e mucha aqui i ten'e tambe dibertido.

Capitulo XVI.
PELIGRO

„Segun mi opinion", asina madame Soubise a bisa, mirando p'afor di su buki, „mi n' ta mira ningun motibo pa queda mas tanto den e sitio aqui. Practicamente mi ta muri di fastidio".

E tabata sinta den hardin dje hotel chiquito i sin ningun interes e tabata contempla e escena sublime di naturaleza cu tabata tuma luga dilanti di su bista.

Hotel „De Wildeman" tabata queda halto contra barica dje cerro traba i tabata parce asina peligroso tan pega cu e precipicio, di moda cu hende tabata hanja e impresion cu un bon biento lo por a bente contra e barancanan na su pia na filingrana.

Mas leu tabata extende e cerunan coloman blauw scur, islanan color manera di purper tabata queda manera barancanan cu tabata sali foi lamar, e mondinan cu tabata forma un rand na orilla tabata un massa sublime.

Pero tur e buniteza aqui tabata bai perdi na bista di e madame quende no por a biba na 24 ora sin combito.

Su yiu tabata obliga na suplike di suspende su viaje na Athene, como cu tabatin un hende malo den su famia i el a trata na mata su tempo cu un viaje kanto di orilla.

Ragusa por tabata sin gracia, pero e luga aqui tabata ainda mas peor. Cu impaciencia e tabata spera un carta cu por a participi'e cu e por a continua su viaje.

Mademoiselle de Soubise a hiba su wowonan di su „croderie Anglaise".

E tabata un muhe di trinta anja pero bon cuida. E tabata un muhe ainda nechi. Antes e tabata por a jama su mes un muhe rico, pero su desgracia ta, cu un ruman dispididor di dje a malgasta tur su fortuna, de la manera cu esai a stroba tur su chensnan di matrimonio i di e manera ai el a queda sentencia na pasa su dianan bao di control stricto di su mama exigente.

E tabatin un pasion pa bordamento, loque e tabata por a haci tambe na un manera artisticamente.

Manera ta custumber di tur otro muhenan frances, asina e tambe no a sinti e impresionnan cu nabegacion a haci riba dje i tampoco e no tabatin bista pa naturaleza — pero camina mama bai e tabatin di sigui.

„Enberdad no tin masha cos interesante aqui", el a aproba.

„Sinembargo miss Morland no tabata sintie fastioso", madame de Soubise a bisa. „E manera dje mucha muhe ai ta masha stranjo i semper e ta gusta separacion i semper bai e mester schets i bolbe schets. Mi n' ta comprende qui gracia e ta sinti".

Masha stranjo di Milly su sistema, el a sigui ta sagudi cabez.

Ta paquico un mucha muhe cu t'asina bunita i cu tin un porvenir asina brillante, lo mester bai interes'e asina tanto pa pintura?

Dos dia tras di otro Milly a sali cu su cahita cu pinsel i cosnan di pinta i practicamente e tabata queda enter dia afor.

„Bo por a yega di mira nunca e cuadronan asina stranjo cu e mucha muhe ai por a pinta, Agnes?" e mama a puntra su yiu na un manera critica i sinembargo cu hopi curiosidad den su pregunta.

„M'a yega di mira un paar di nan en realidad na Ragusa, mama. I mi mester reconoce cu nan no tabata malo".

„Pero aqui awor?"

„No. Esnan di aqui ainda mi no a mira. Prueba es cu mi a pidie larga mi mira e schets cu el a traha di aqui i el a contesta mi cu esai ta sintie masha tanto, pero cu esnan di e luga aqui a sali malo".

Madame De Soubise a queda ta pensa un rato.

Ainda e no por a bini cla cu e reservacion i solidez di Milly. Ta com un hende por tabata sinti atraccion den un sitio asina aqui cu ta bandona i aleja di tur hende?"

„Ta di spera p'e cu pronto e logra exito", e mama a bisa, „pasobra cada momento mi por ricibi e carta di Maurice i mi ta pensa di bai cu e prome vapor cu mi hanja".

I bisando asina el a bolbe cohe su buki.

Na alomenos mitar milla di distancia e obheto di nan conbersacion tabata sinta. E no tabata solitario, pasobra Raymond Crane tabata sinta banda di dje. Nan dos tabata hanja nan manera den un paraiso terrenal.

Abao di nan despues di e barica di cerro tabata extende un hardin sublime di tur sorto di flor, na unda e flornan aqui di tur calidad tabata jena atmosfera cu nan olornan di mas delicioso.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Andres Tromp kende ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su amiga Victoria Tromp.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Robert Franken pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, wela, madrina Frida Zarraga, y padrino Mario.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Carmen Berg kende awe ta recorda su fecha natal, felicitacion ta bini di su mama Elizabeth, tata Nicolaas, ruman Dominico Dirksz, sra. Carmen, jiunan Roberto y Juan Ulpiano v.d. Berg, Odulia, Nicolaas, Aida, Denisia, Veronico, madrina Pancracia, tantanan, familia amigo y amiganan Didichi, Poipi Lacle y Marie Netty Lacle.

E simpatica srta. Alcida Elisabeth Quanduz ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan sobrinanan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di Oswaldo Snik cu actualmente ta na Corsow y demas familia.

— •:• —

Alfonso Adolfo Krozendijk ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Mena, Chompe, Glenda y Edwin, welo Renier, wela Catharina, tanta y omonan Anna, Ninita, Cornelia, Juan y Bubu, primanan Roslien y Magriet.

— •:• —

E simpatica srta. Linda Boekhoudt ta celebra su 16 cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose Maria, mama Fransecito, rumannan, amigo y amiganan.

— •:• —

Awe ta cumpli 2 anja e hobencita Elvia v.d. Biezen y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, omo, tantanan, wela, primo y primanan y demas familia.

— •:• —

Awe ta cumpli 10 anja e hobencito Andres Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Denco, mama Petra. 2 rumannan Rubia y Efraim, welo y wela, especialmente su madrina Marianita Maduro, prima Ligia, omo y tantanan, amiguitonan di school di 4de klas.

— •:• —

Pa e hoben y simpatica pareha Frans van Cleef y Angela Helder kende a celebra nan enlace matrimonial Diahuebs den misa di San Francisco Hopi felicitacion di familianan van Cleef, Arends, Monah, Orman y demas familianan, amigo, amiga y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 30 di November:
DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Tension at table rock
SAVANETA 19.30: Tinieblas

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber



Diadomingo 1 di December:
DE VEER THEATER 18.00: Never let me go
20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 17.45: Never let me go
RIALTO 20.00: Seminole Uprising
PRINCIPAL 18.00: The ship that died of shame
20.00: Cell 2455 death row
AURORA 18.00: Tinieblas
19.30: The tiger and the flame
SAVANETA 18.30: Jalopy
19.30: Godzilla king of monsters

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 30 de diciembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.

Domingo 1 de diciembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

Ta cumpli e edad di trinta anja awe sr. Gregorio Maduro y su sra. ta feliciteer y descele hopi anja di bida mas y salud, especialmente di su jiu Ligia, Olinda, rumanan, sobrinonan di 4de klas y tur familia.

— •:• —

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica srta. Andrea Tromp kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, Maria, rumannan, su pepe y omo, madrina, tanta, wela y welo, amiganan, especialmente su enamorado L. Tromp.

— •:• —

Srta. Andrea Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Minguel, mama Cloutilda, rumannan Carmen, Felicia, Nica, Chita, Rafael, Theo, cunja Dodo, wela, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Jacobo, madrina Rosaura, Nini Croes, comer, comper, especialmente su iha Felicia Erasmus y tur su amiganan di Congregatie.

— •:• —

E hobencita Dennis de Cuba ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su papa, mama, rumannan, wela Lilia, especialmente di Patsy Koolman.

Sr. Hendrik Maduro ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su mama na Corsow, esposa Istela, jiunan Mario, Ria, Bertha, Luchi, Isidro, Maria, Dolores, Dominico, Juan, Felix Maduro, y tambe ta ricibi felicitacion e hobencito Felix Hendrik Maduro pa parti di su mama, tata, rumannan, familia Angela, Kock y Bremen.

— •:• —

Sra. Nephtalina Palacio ta recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, mama, subrinonan, y ruman Juanita.

— •:• —

Sr. Andres Lares ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Gabriela, suegro Clemencia, tambe ta ricibi hopi felicitacion Juan Maduro kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Clemencia, rumannan y demas familia.

— •:• —

Awe ta cumpli anja e chikitin Elias Berkley y e ta ricibi felicitacion di su papie, mamie, rumannan Ditje, Sharon, Rose, opa y oma, tia y tionan Does y Berkley, Leonora Figaroa, Dorothea Franken y Vera Franken y oma Berkley.

delegatie naar Londen „in miskrediet te brengen". D besprekingen van de de-

Frans protest tegen Tunesische wet

VRIJDAG, 29 NOVEMBER 1957

„E ora al m'a larga pone un aviso den corantnan i Jim Wallace tabata esun di promo cu a bin ofrece mi su servicio. El a conta mi cu antes e tabata nabega, pero cu den ultimo anjanan e tabata zwerf bai bini rond; e tabatin masha duele di esai i a fada dje bida ai. Ora cu el a conta mi tur esaqui e tabata parce masha abatido i a obliga mi di tum'e cerca dje. M'a larga e papia i mi tambe a sinti duele cu su situacion i m'a tum'e den mi servicio. I enberdad mi mester bisa cu e tabata haci tur su posible pa e satisface mi i mi mester bisa acerca, cu te awe ainda nunca no a duel mi cu mi a tum'e den mi servicio".

„E tabata sali hopi?"

„No. Masha poco. Tur Dia Domingo e tabata liber, pero major parti e no tabata haci uso di su dia liber. I e tabata queda tranquilo di dje na cas. En todo caso mi mester reconoce cu e tabata haci semper un masha bon impresion riba mi, sino ta claro cu nunca lo mi no a pon'e na altura dje premio cu mi a gana.

„Si; esai mi ta comprende", Richardson a responde pensativo.

„Mi ta convenci cu e miramento di tantisimo placa asina a pon'e perde su cabez; quizas esaqui ta e prome mal hecho di den su bida".

E detective a cuminza ta camna ta bai bini cu pasonan grandi den e cuarto.

„Hmm! Tambe por ta posible cu e homber ai ta un malbado peligroso, cu a hanja necesario di modera i mehora su bida anja pasa i tuma un otro aspecto.

„I esaqui lo no ta di prome bez.

„Diferente bez tiponan dje caliber aqui ta trata na podera di papelnan falso cu cual nan ta logra hanja un trabao unda cu ta. Si nan decision pa cambia nan bida ta sincero, anto nan ta traha continuamente i nan ta trata na gana confianza; pero nan no ta gusta sali na publico hamas.

„Paquico? Wel pasobra simplemente nan tin miedo. Pasobra nan sa cu tan pronto nan ta riba caya nan ta capaz di cai den e picar bieu trobe, e mal custumber di antes.

„Nan no por domina e pasion ni e tentacion aqui i si nan a admiti na e tentacion, anto unbez trobe nan ta cla nan camina pecaminoso trobe.

„I quizas probablemente t'asina tambe a pasa cu Jim Wallace. El a wanta su mes un anja bon i sin sali, pa e mes motibo cu mi a bisa bo, pero mirando tanto placa asina di bo, e no por a domina e tentacion cu tabata mucho fuerte p'e i el a cai den e malora aqui".

Un golpi cu a benta su bril foi su nanishi

ORANJESTAD:— Medio e luna aki F.B.F. a dal J. un mokete te tira su bril abau foi su nanishi y pa cual caso nan mester a presenta dilanti rechter ayera mainta. E hoben no a laga di reconoce cu e la dal e otro y cu e otro a duna motibo pa semehante actitud e officier no a kere, y e la pidi un boet di fl. 100.— mas un luna di castigo voorwaardelijk cu un proeftijd di tres anja. Despues cu mr. P.P.C.H. van der Voort a tene su pleidooi. den cual e la trece padilanti entre otro cu sigur dos tin culpa, ora dos bringa, rechter a condena F. cu un boet di fl. 80.— cu un luna voorwaardelijk cu un proeftijd menciona anteriormente.

Viahe di R.C.A. pa Corsow awe cancela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Awe merdia lo a sali rumbo pa Corsow riba un invitacion di Sithoc e oncena campeon di nos isla, RCA. Pero pa motibo cu ningun club ta dispuesto pa hunga contra di Jong Holland di Corsow durante e weekend aki na Aruba, e viahe mester a worde posponi te un otro fecha. Ki dia esaki lo tuma luga no ta conoci ainda. E dos clubnan cu segun rumornan lo a enfrenta Jong Holland, esta Aruba Jrs y Dakota aparentemente no a acepta e oferta di hunga contra e curazolenjonan.

Cumpleanjos feliz

Awe ta drenta enlace matrimonial e pareha sr. Jose Francisco Giel y srta. Ursula Tromp y nan ta ricibi felicitacion di nan mama y tata, rumannan, demas familia Giel, Tromp y Kelly.

Sra. Andrea Geerman kende ta celebra su cumpleanjos awe ta ricibi felicitacion di su esposo Minguel, mama, tata, rumannan, suegra, swanan y di Dora, Goito, Pedro, Lapi, Gregorio y especialmente di su amiga Theodora Larez.

— •:• —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion sr. Andres Larez cu ta celebra su 24 aniversario.

— •:• —

A cumpli 7 anja e hobencita Frans Ziovinger y e ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Teresita, rumannan Ita, Maria, Minguel, Tojo, Camini, Pedro, tanta, Nina Chooi, omo Benni, Pedro, welanan, welo, madrina Emilia Farro, padrino Joseph Ridderstaat, amigonan y tambe di Maria y Aura Ridderstaat.

— •:• —

E chikitin Hendrik Frederik Kelly ta celebra su dos anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi pabien di su ma-

jornan Egberto y Beatrix, welanan, tantanan, omonan, tambe di primo Johnnie, pepe, amiguitonan y demas familia.

— •:• —

Andresito Geerman ta celebra su 26 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Hermonica, jiu stima Rita, familia Geerman, Werleman, Maximino Janchi y di Marselo.

Presentacion di copanan di campeonato di futbol lo ta dia 5

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diahuebs dia 5 di december e clubnan cu a sali campeon y subcampeon den e campeonato di futbol di nos isla 1957 lo ricibi nan copanan. E presentacion aki naturalmente lo tuma luga cu e gracia y presencia di nos Reina di Deporte Aida I. Dos partido lo worde hunga di cual e promer lo ta un partido di junior entre e campeon Estrella y e subcampeon Jong Aruba. Luego lo enfrenta otro un seleccion di hoofdklasse y un seleccian di A-klasse.

A.V.B a ricibi oferta di Danubio di Venezuela

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Directiva di AVB a ricibi un oferta di un club yama Danubio for di Venezuela pa hunga un partido na nos isla. E club aki den su carta ta bisa ta pertenece na e division di primera categoria di Venezuela.

Tambe nos a worde informa door di directiva di AVB cu nan ta planeando un jira den Centro America. E paisnan cu cual contacto lo worde tuma ta Costa Rica, Honduras, y El Salvador. E fecha naturalmente ta depende hopi ariba e posibilidad di e paisnan acepta di organiza partidonan.

